

**МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
имени М. В. ЛОМОНОСОВА**

**ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ**  
Кафедра иберо-романского языкознания

**ИНСТИТУТ РАМОНА ЛЬЮЛЯ (КАТАЛОНИЯ)**

**VII МЕЖДУНАРОДНЫЙ СЕМИНАР  
ПО КАТАЛАНИСТИКЕ**

**(К 45-ЛЕТИЮ ПРЕПОДАВАНИЯ КАТАЛАНСКОГО ЯЗЫКА  
В МГУ имени М. В. ЛОМОНОСОВА)**

**Программа семинара**

Единая ссылка для подключения 21 и 22 апреля:

**Подключиться к конференции Zoom**

[https://us06web.zoom.us/j/86946228216?](https://us06web.zoom.us/j/86946228216?pwd=VDNqMUtOSUcvY25XV09JYnJmaitSZz09)

[pwd=VDNqMUtOSUcvY25XV09JYnJmaitSZz09](https://us06web.zoom.us/j/86946228216?pwd=VDNqMUtOSUcvY25XV09JYnJmaitSZz09)

**Идентификатор конференции:** 869 4622 8216

**Код доступа:** 051426

**21 апреля 2023 г. (пт),**  
**дистанционный формат:**

**12.00–18.00**

**Приветственное слово:**

Зав. кафедрой иберо-романского языкознания,  
проф. **Юлия Леонардовна БОЛЕНСКАЯ**

Директор департамента по связям с университетами Института  
Рамона Льюля **Ариадна ПУЧЖЕНЕ**

**Пленарное заседание**

- 1. Оболенская Юлия Леонардовна (МГУ)**  
45 лет каталанистике в МГУ
- 2. Сулимова Наталья Георгиевна (МГУ)**  
К 75-летию И.О. Бигвавы
- 3. Иванова Анна Викторовна (СПбГУ)**  
К вопросу о функционировании *Estar* в каталанском в свете корпусных данных
- 4. Харшиладзе Мария Александровна (МГУ)**  
Сравнение и развитие метода преподавания иностранных языков: сознательный или бессознательный процесс
- 5. Гущина Екатерина Элиазаровна (ЕУСПб)**  
Угоден ли Господу торговец? Экономика глазами каталонских богословов
- 6. Абрамова Марина Анатольевна (МГУ)**  
Поэтика романа Иммы Мунсо «Учительница и Чудовище»
- 7. Денисенко Галина Владимировна (МГИМО)**  
Лингвистическая политика Каталонии как метод формирования национального сознания
- 8. Папченко Анна Юрьевна (МГУ)**  
Каталанский язык в Андорре
- 9. Кичигин Кирилл Валерьевич (МГУ)**  
Семантические и морфосинтаксические особенности антикаузативов в каталанском
- 10. Понсати Мурла Маргарита (IRL, МГУ)**  
Путь от студента каталонского языка в литературного переводчика. Публикация первых произведений. Результаты/Итоги II и III Семинаров по литературному переводу (2019–20 гг.)
- 11. Уржумцева Анна Олеговна (МГУ)**  
Об одной теме в романах Жауме Кабре
- 12. Коржукова Елена Станиславовна (МГИМО)**  
Каталония Хавьера Серкаса: разная, другая, но своя
- 13. Баканова Анна Валентиновна (МГУ)**  
Маспонс и Лаброс: между фольклористикой и этнографией
- 14. Гринина Елена Анатольевна (МГИМО)**  
Успехи каталанской социолингвистики
- 15. Николаева Ольга Станиславовна (СПбГУ)**

Литературное путешествие: русская литература на каталанском языке

**16. Аврова-Раабен Нина Вячеславовна (УРФ, Официальная Школа Языков)**

Тренкадис Мерсе Родореды (Роман "Разбитое зеркало" в творчестве писательницы)

**17. Микел Кабал (УВ)**

Русско-каталанские лексикографические источники (видеосообщение)

**22 апреля 2023 г. (сб):**  
**дистанционный формат:**

**11.00–12.30**

**18. Попова Виктория Юрьевна (ИМЛИ РАН)**

Литература и культура Каталонии на страницах русской печати в первой половине XX века

**19. Гадаева Екатерина Константиновна (ВГБИЛ)**

Кинематографичность в рассказе «Rems» Элизенды Сольсоны Маргарит и способы её передачи в переводе на русский язык

**20. Забродина Дарья Александровна (МГУ, СПбГУ)**

Морские паремии в каталанском языке

**21. Агапова Анастасия Владимировна (МГУ)**

Каталанская детская литература

**22. Держановская Елена Сергеевна (МГУ, Euskal Herriko Unibertsitatea)**

Восприятие *Tió de Nadal* каталанскими детьми

**23. Альпова Светлана Алексеевна (МГИМО, МГУ)**

Участие в международных летних школах как бесценный опыт в процессе изучения каталанского языка

**12.30–13.30**

**Круглый стол: Актуальные вопросы каталанистики**

**Выволокина Дарья Дмитриевна (МГУ)**

Образ города в поэзии Эсприу

**Волк Елизавета Андреевна (МГУ)**  
Языковые особенности каталанской рок-музыки

**Дормидонтова Софья Алексеевна (МГУ)**  
Образ дерева в поздней лирике Жузепа Карне

**Кулигина Альбина Юрьевна (МГУ)**  
Сравнительный анализ испанских, каталанских и португальских фразеологизмов семантического поля 'еда'

**Разумова Софья Андреевна (МГУ)**  
Жанровая специфика каталанских волшебных сказок

### **Мастер-классы:**

**13.30–15.00**

#### **Taller 1.**

**Кетлерова Марина Александровна (МГУ, переводчик),**  
**Мургина Ольга Вячеславовна (переводчик, экзаменатор DELE)**

*Роман "Человек слова" Иммы Мунсо: переводческие задачи и решения*

**15.00–16.30**

#### **Taller 2.**

**Куринная Анна Андреевна (МГУ)**  
*Некоторые особенности художественного перевода на материале рассказа «L'amor és etern» Кима Мунсо*

**16.30–17.30**

#### **Taller 3.**

**Выволокина Дарья Дмитриевна (МГУ),**  
**Свистунова Дарья Андреевна (МГУ)**  
*Диалекты каталанского языка: валенсийский и баlearский*

**17.30–18.00**

**Подведение итогов семинара**